# ARUBAANSE COURANT



*Diario*  *pa Aruba*



ANJA 23 — DIALUNA 14 MEI 1962 — No. 4336

# B.C. di Aruba a cerra tres contract di draga

**ORANJESTAD, 15 mei — Dia 10 di mei u.p. BC di Aruba a cerra tres contract interesante. E trabao di draga den Oranjestad y e opsluitwerk pa extension di startbaan di Prinses Beatrix-vliegveld, cual trabaonan a ser ofreci na Atlantic Gulf & Pacific Company foi Merca cual firma ta traha buntu cu Bouwmaatschappij „Aruba" N.B. aqui. E cobamentu di un capa di lodo na e lugar unda e startbaan prolonga mester bini, ta un trabao cu mester sosode camira e awa no ta hundu y ta p'es motibo ei no por ser haci pa „Barlow" di A. G. & P. C., a ser ofreci na Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Havenwerken na Willemstad.**

### Meharacion di haf di Oranjestad

E suma di contratista ta monta 546.000,— dollar cu un stelpost di 20.000,—. En total mester larga disparce 650.000 m3 material di fondo di lamar. Atlantic Gulf & Pacific Co. a cuminza foi manece cu e oferta a queda pa nan. Segun calculo e actividadnan aqui lo tuma luga 1,50 pa 2 luna.

Despues di terminacion di esaqui haf di Oranjestad lo ta mehora di tal manera, cu e vapornan di turista di mas grandi cu tur facilidad y bao di tur circumstancia di weer lo drenta haf y sali tambe cu tur tranquilidad y seguridad. Segun cu nan ta spera, e trabao lo termina prome cu e temporada di turistanan cuminza.

### Trabao di draga na beneficia di extencion di vliegveld

Pa e trabao aqui tabatin un suma di contratista meti di f. 410.000 cu un stelpost di f. 25.000,—. E cantidad di specie cu mester usa ta 200.000 m3. E actividadnan ta ser haci door di recomendacion di Instituto pa Grondmechanica na Delft, cu a ser intercala den esaki. E mulina di draga di Kon. Ned. Mij. voor Havenwerken, no ta actualmente na Corsow.

### Jenamentu dje terreno pa extende startbaan

E suma conveni pa e trabao aki ta 1.009.500.— dollar. En total e aparato lo mester spuit 1.500.000 m3 specie.

Atlantic Gulf and Pacific Co. lo cuminza cu e trabao aqui, mientras cu Ned. Mij. voor Havenwerken, durante e tempo cu Atlantic Gulf and Pacific Co. ta coba den haf di Oranjestad, e lodosal den actual lagoen lo mester larga liquida, prome cu tur cos e jenamentu ta cuminza.

Bestuurscollege ta expresa su satisfaccion cu pa via di circumstancianan particular, e contractnan menciona por a cerra bao di condicionnan masha favorable. E sumanan conveni ta hopi mas abao cu a ser calcula.

E tratamiento y confirmacion dje condicionnan y aspectonan tecnico dje contractnan aqui a tuma luga en consulto cu ir. J. Volkers y ir. F. Neeleman, ambos ta avisornan tecnico di Bestuurscollege dje trabaonan aqui en cooperacion cu DOW y comision di Haf. E sumanan conveni a ser basa riba prijsnan di union cu a resulta foi destajo publico, cual a ser teni pa actividadnan di draga na Barcadera.

### E prijsnan

Segun cu nos ta informa e actividadnan di draga na Barcadera a ser tuma pa un prijs minimo di fl. 1.75 pa m3 di terra retira. Pa trabao den haf di Oranjestad esaki ta bin suma fl. 1.60 pa m3 y pa spuit jena un luga hundu, pa prolonga e vliegveld fl. 1.27.

E cobamentu dje lodosal den lagoen banda di vliegveld a ser acepta pa e Maatschappij voor Havenwerken na un precio di fl. 2,04. Manera nos sa esaki ta un job, cu pa via di luga secu no por a ser haci pa Atlantic Gulf and Pacific Co.



Diaviernes a haci un principio na Aruba oficialmente cu actividadnan di draga di haf di Oranjestad. Tabata deputado Jacobo Erasmus, quende para riba brug di cutterzuiger „Barlow" a hala un handle over, cu cual movecion a ser proclama oficialmente cu e actividadnan a cuminza.





# FIESTA DI LA SALLE RIBA DIA 15 DI MEI

ORANJESTAD, 14 mei — Mas o menos 16.000 frere, cu ta traha riba henter mundo lo celebra diamars 15 di mei e fiesta di nan fundador e Santo de la Salle. Estando e mes pader, e frere a preocupe personalmente cu destino di hubentud di su pueblo. E tempo ei na siglo 17 no tabata existi posibilidadnan di ensenjanza pa hubentud. De la Salle a cuminza cu un scool di pornada. Y e tabata esun di prome cu a introduci e sistema clasical. Ta claro cu no a queda un scool sol. Foi Francia De la Salle a ricibi peticionnan pa habri scoolnan. Pa por a haci e trabao na un manera fructifero y pa sigura un bida duradera dje ensenjanza asina necesario aqui. De la Salle a funda na anja 1682 Congregacion di „Freres des Eccles Cretiennes".

Ora cu De la Salle a muri na anja 1719 tabatin ya caba 102 freres ta traha den 22 ciudadnan na Francia y nan tabatin un scool na Roma.

Awor na anja 1962 tin 16.000 freres ta traha den 71 pais dje partinan di mundu. E numero di discipulonan cu actualmente ta bishita 21400 scool di frerenan ta mas cu mei millon.

Riba dia 15 di mei 1950 Papa Pio XII a proclama De la Salle como patrono di tur maestro católico y maestranan di henter mundo.



### E celebracion na Aruba

Tambe frerenan na Aruba ta celebra fiesta di nan fundador riba dia 15 di mei. Tambe tin fiesta pa e alumnonan. Ta un fiesta caba pa nan como dia 15 di mei nan tin un dia liber. Ma dia 14 di mei fiesta di La Salle ta ser celebra na scoolnan cu libertad di rooster, Pepsi y krentenbol. E misanan di mucha riba dialuna ta: Playa 8.30; Dakota 6.15 'or; Sta. Cruz 8.30 'or; Savaneta 8.30 'or; Brazil 8.30, San Nicolas 11.15 'or.

## CURSO DI LIDER DI LA SALLE A CUMINZA

ORANJESTAD, 14 mei — Si diaviernes 27 di april curso di lidernan di Jeugdcentrale La Salle tabata oficialmente inaugura y si tabatin seman pasa e prome les den propio club, diarazon 9 di mei tabatin e prome les conhunto na San Nicolas.

Sr. Dittle, training division head di Lago a entreten e cursistanan na un manera masha intercsante respecto leidersehap. Principalmente e calidadnan y problemanan di un lider a ser acentua. Sr. Dittle a munstra nan riba e leiderschap den industria y trabao di hubentud y a mete na diferente punto.

Despues di pausa bao di cual nan a pasa un bebida refrescante, tabatin ocasion pa haci preguntanan y Sr. Dittle a priminti cu semper lo e ta dispuesto na yuda y pa asunto di lectura y material manifiesto na tur momento por haci un apelacion riba Lago.

Apesar dje 24 cursistanan dje diferente club di frerenan y Hubentud Cristian nos a mira vice-president di Jeugdcentrale Fr. Directeur Norbertus, cu a introduci Sr. Dittle y tambe a introduci e presidentnan di diferente otro clubnan di frere.

## BISHITA FOI VENEZUELA

ORANJESTAD 15 mei — Diaviernes mainta a yegu foi Venezuela na Aruba un grupo chikito di alta funcionarionan cu a bin pone nan na altura aki di desarollo di empresa nutriculture na Paradijs. E hishita tabatin relacion cu plannan cu tabata existi aparentemente na Venezuela, pa larga un semehante empresa na e isla Margarita. E tres personanan cu a baha cu un avion special na Prinses Beatrix vliegveld tabata Sra. J. C. Winkel, adjunct-landbouw attache di embahada Neerlandes na Caracas, dr Antonio Jose Villegas y director di seccion Research di ministerio venezolano di agricultura y pesceria y dr Cabrero Malo, chef di seccion venezolano di agricultor y bosbeheer.

## ARREGLO DI VERLOF TA NA ESTUDIO NA SHELL

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 15 mei — Segun cu nos ta informa Shell Curacao N.V. a propone na adviescommissie di employenan un plan pa modificacion dje existente arreglo di verlof y pasashi pa employenan local. Nos a hanja confirmacion dje noticia aqui cerca „Public Relations".

Ta ser proponi pa modifica e actual drechonan di vacantie y verlof den un arreglo di vacantie di tres a cuater seman pa anja, cual por ser acumula te na un cierto maximo. Ademas di esci lo por duna anualmente na cada employe local un subsidio di vacantie na balor di 5 porciento dje salario cu el a gana e anja cu a transcurri.

Ainda e plan ta enteramente den stadio di consulto y ademas ainda no a tuma ningun sorto di decision, asina a resona e participacion di compania.

## SEIS VOLMACHT NA BONAIRE RECHAZA

Na Bonaire a ser entrega 199 suplica pa volmacht.

Den reunion di hoofdstembureau riba dia 9 di mei 1962 173 dje suplicanan aki a ser acepta. 20 suplica a ser rechaza y e seis lo haci un investigacion di nan.



E prome paso riba camina di construccion di un hotel nobo na Aruba a ser poni ora cu Gezaghebber I. de Cuba (r.) a entrega e documento na Sr. Diego Biascoechea, cual tabata e opcion di Bestuurscollege di Aruba riba un parti di Palm Beach, na unda, manera ta conoci, e hotel nobo cu ta contene 420 cuarto lo mester resucita.

# Cu score di 3-1 Dakota a supera Scherpenheuvel

(Di nos redactor deportivo)

**Dominondo den moyoria parti di e wega contra di Scherpenheuvel, e equipo di Dakota a obtene un triunfo di tres gol po uno diasabra anochi den Wilhelminastadion. E triunfo importontisimo aki pa e speranza di e campeonnon orubano di por logra e titulo antillano, ta uno sumamente mereci. Y e victoria ta indudablemente pa su gran parti debi na e magnifico trabao di e defensa y linea medio dokotenja.**

Especialmente tabata den un anochi formidable e defensa derecho Geo Guerrero. kende den ur ocasion cu el a sali den busca di e bala a logra domina e situacion. Incontable hopi biaha e hungador aki a kibra atakenan sea tempran promer cu nan bira un peligro serio of sea na e momento decisivo despues cu va resto di su companjeronan a worde pasa.

Hunto cu e magnifico actuacion di Guerrero. nos mester menciona tambe e bon trabao di Jimmy Richardson. Dany Pablo te na momento cu e tabata den wega. Jimenez cu a reemplaza Dany y Juancho Pablo manera semper. Tambe tabata den su habi ual bon forma e portero Yubi Richardson cu a haci diferente bunita y dificil atrapada.

Despues di e pitazo inicial di referi Visser for di Corsow. e promer atakenan di wega a worde lanza door di e oncena Dakotenjo. Un shot duro di midvoor Dudu Adonis ta worde manda corner door di keeper Eisden di e oncena Curazolenjo. E corner ta worde tuma y volante Dany Pablo ta kop den skina completamente for di alcance di e portero pa pone Dakota adilanti un gol pa cero. Taba'a den di 3 minuut di wega.

Dos atake sigi di Scherpenheuvel ta caba na nada ora cu nan shotnan ta bai over di gol. Linksbinnen Henry Martin ta demostra wega hopi individual diferente biaba y e ta logra pasa diferente Dakotenjo. pero tratando di exagera e bugadanan ev e ta perde e bala.

Un rapido rush di rechtsbuiten Guillero Trinidad di Dakota den di 10 minuut ta trece un bon colocea voorzet. Dudu Adonis ta ricibi e cuero. pero ta kop net poco halti dimas.

Un momento peligroso ta surgi dilanti di e gol dakotenjo. Buscando un corner tuma ariba ala robes keeper Richardson ta sali for di su gol. pero na momento cu e ta bai garra e cuero. back Maduro ta kop e bala cu ta bai net den pia di rechtsbinnen ... Esaki ta shoot rapidamente den direccion di e gol basho. pero su shot ta pasa over bai out.

Edwin Loran. e tanto gaba y sin duda algun tal. ta midvoor di Scherpenheuvel. den di 18 minuut di wega pa di promer biaha ta haci algo cu vale la pena menciona. Despues di un rapido rush e ta tuma un shot cu sinembargo ta baj mal dirigi y ta sali na banda.

Dos minuut despues un handsbal cometi den doelgebied door di back Brooks ta scapa referi Visser. apesar di cu esaki tabata hopi cerca di e hugada. Di Nulfo Steba e bala a bai pa rechtsbuiten Trinidad. kende ta haci e voorzet cu ta worde intercepta door di back Brooks cu a comete handsbal visto.

Keeper Richardson ta haci bunita hugada riba un shot lastra di Martin despues di un bon atake forma. E shot lastra di Martin tabata bai den skina. pero cu un largo uitval keeper Richardson a garra e cuero. Di otro banda tambe e portero Eisden ta hania chens di luci. Un shot largo di Nulfo Steba den skina ta worde genomo pa corner door di e portero Curazolenjo.

## Martina ta empata

E gol di empate ta worde anota den di 33 minuut despues cu delanteronan di Scherpenheuvel ta trece e bala diferente biaba tras di otro riba e mitad Dakotenjo.

Linksbinnen Martin ta ricibi un pase di rechtsbuiten Modest y ta pone un bon shot cu a bati keeper Richardson y empata e wega na un gol pa banda.

Un corner pa Dakota ta worde sigi cu atake rapido di nan rivalnan. Modest ta pone un fuerte shot cu ta worde mes bon garra door di keeper Richardson.

## Dudu Adonis ta pone Dakota ariba atrobe

Faltando algo menos cu un minuut pa e promer parti completa. Dakota ta den atake atrobe. Rechtsbinnen Eddy Adonis. despues di laga dos rival atras ta haci bon voorzet cu ta bai directamente riba cabes di midvoor Dudu Adonis. Esaki ta kop e bala pasando e over di e keeper y te den net. Asina Dakota a bai adilanti atrobe cu score di 2 gol pa 1.

## Segundo mitol: Hopi atake dakotenjo pa un gol so mas

Despues cu den e promer cinco minuut di e segundo tempo. Scherpenheuvel a lanza dos atake peligroso. Dakota a domina terreno hopi trec'endo momentenan di angustia dilanti di e gol Curazolenjo. Esun di Dakota tambe a pasa uno hopi serio den di 5 minuut. For di un scrimmage dilanti di e gol Dakotenjo a surgi un shot di rechtsbuiten Modest. E bala ya a pasa keeper Richardson. pero Geo Guerrero atrobe ta brilla ora cu e ta coloca dilanti di e line di gol y ta debolbe e bala cu va a pasa su keeper. Guerrero asina a salba su equipo di un sigur gol en contra.

Poco despues volante Dany Pablo ta worde lesiona durante un atake di Scherpenheuvel y mester worde carga for di terreno. (Ta pakiko mester tarda tanto asina despues cu dokter a pidi. promer cu un brancard surgi. nos no ta comprende!!!) E hungador aki mester a worde transporta pa hospital. caminda a worde constata cu no tin ningun weso kibra pero si su rudia a worde lastima y mester keda por lo menos te diavierna awor den hospitaal. Jimenez a drenta ocupa puesto di Pablo.

E rumannan Steba. Nulfo y Tirso. ta hiba e bala peligrosamente den aerea penal di nan rivalnan. Tirso ta ricibi e bala na bon posicion for di su ruman. pero como cu e ta tarda poco. keeper Eisden ta logra cu un salida rapido domina e situacion.

Proximo atake Dakotenjo ta trece otro chens pa Tirso Steba. E biaha aki e no ta logra controla e bala completamente pa shot fuerte y e portero ta hania chens di manda e bala corner.

Midvoor Loran ta tuma un shot largo cu suavemente ta worde ricibi door di keeper Richardson. Meskos ta pasa cu un shot di Dudu Adonis. aunke cu esaki tabata di mucho mas cerca.

Un rush di Trinidad ta worde sigi cu voorzet cu Tirso Steba ta contra duro pero e bala ta sali na banda.

Volante Tromp di Scherpenheuvel ta haci un rush den di 36 minuut y ta haci bon througpass na Gumbs. Net na momento cu esaki ta bai shot. su companjero di equipo Gosepa ta strobele y asina e bala ta bai out na banda.

Faltando cuatro minuut pa wega termina. un otro combinacion di e rumannan Adonis di Dakota ta resulta den gol number tres di nan team. Eddy Adonis a ricibi e bala for di Guerrero. pasa dos contrario y schuif e pa su ruman Dudu. kende ta amaga shot duro kitando keeper Eisden for di posicion y luego ta schuif sueva net den skina pa pone e scoreboard marca 3 pa 1 pa Dakota.

Cu e anotacion aki e partido ta caba. Ta un triunfo sumamente importante va cu den e forma aki e punteronan di e campeonato Sithoc no ta tuma un ventaba mucho grandi y ademas Dakota tin di hunga un biaha mas cu nan ainda.

## San Nic Jrs o perde contra J. Colombia Jrs.

E wega di junior diasabra anochi den Wilhelminastadion a termina den un triunfo pa e equipo Curazolenjo Jong Colombia Jrs. E equipo Arubano San Nicglas Jrs. despues cu e partido tabata 1—1 na halftime. a perde cu anotacion di 2 pa 1.

## ESTRELLA A PERDE NA CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

Tanto e equipo di junior como esun di senior di Estrella a perde contra di e dos equiponan di Sithoc den Rifstadion na Corsow diasabra anochi. E partido di junior a caba cu score di dos gol pa uno. mientras cu esun di senior e Curazolenjonan a gana tres pa cero.

Promer rond di e tercer campeonato Antillano ta completa awor y nos ta hanja cu e equiponan ta ocupando e siguiente tabla di posicion.

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sithoc | 3 | 3 | — | — | 9 | 3 | 6 |
| Dakota | 3 | 2 | — | 1 | 7 | 5 | 4 |
| Scherpenheuvel | 3 | 1 | — | 2 | 5 | 6 | 2 |
| Estrella | 3 | — | — | 3 | 1 | 8 | — |

Di e campeonato di junior e tabla di posicion despues di e promer rond completo ta lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J. Colombia Jrs. | 3 | 2 | 1 | — | 4 | 2 | 5 |
| Sithoc Jrs. | 3 | 1 | 1 | 1 | 3 | 4 | 3 |
| San Nic. Jrs. | 3 | 1 | — | 2 | 4 | 4 | 2 |
| Estrella Jrs. | 3 | 1 | — | 2 | 3 | 4 | 2 |

## ZENITH Y HEINIKEN'S A GANA DI STA. ROSA INDIANS; MARLBORO A PERDE

(Di nos redactor Deportivo)

E serie di baseball AA entre e equipo campeon di Corsow Sta. Rosa Indians y tres team di Aruba a resulta den victoria pa e dos teamnan Arubano Zenith y Heineken's mientras cu Marlboro a perde.

Diasabra anochi e serie a cumimza cu e partido entre Zenith. campeon di Aruba y e visitantenan. Despues cu Zenith a bai ariba den segundo inning cu dos carrera y aumenta e ventaha te na cuatro cero den e tercer inning. Indians ta anota su promer den cierre di e tercer y luego ta empata cu tres den e quinto. E septimo ta resulta sortario pa Zenith cu ta cruza home tres biaha pa bai y keda ariba.

E novena di Corsow ta anota un carrera mas den e octavo inning. E partido a caba cu anotacion di 7 carrera pa 5 den favor di Zenith cu a conecta 10 hit y comete 2 error. Sta. Rosa a conecta 7 hit y comete 6 error.

A cuminza lanza pa Zenith. Sonny Baptiste. kende luego a entrega e wega na Ovito Lampe. Esaki a resulta ganador.

### Heineken's 5 — Sta. Rosa 3.

Ayera mainta e Curazolenjonan a enfrenta e equipo di Heineken's. E encuentro aki a bira un bunita duelo di pitcher entre Sam Jacobs di Heineken's y Alex Daou di Sta. Rosa Indians. Den e segundo inning e cerveceronan di Heineken's a anota un carrera mediante base por bola pa Jose Halman. avanzando te tercera ariba error di centerfield cometi door di un batazo di Ramon Buckley. Fly di sacrificio di Gibbs den rightfield ta duna Halman chens di haci pisicorre y anota promer carrera.

Te den e sexto episodio tin carrera atrobe ora cu Indians ta anota dos biaha y baj ariba. Naaldijk a habri cu hit Sanin Daou ta sigi cu roller pa segunda provocando error. Victor Elhage ta conecta fly di sacrificio mandando Naaldijk pa tercera. Despues cu Lacosta ta fly out pa primera. Chikitin Gregorius ta rolatea pa tercera caminda Illidge ta mofea e bala tira pa segunda pero tur hende ta safe mientras cu Naaldijk a anota. Otro error di tercera base riba roller di Halabi ta yega e basenan. Pitcher Alex Daou ta conecta rollet di hit entre segunda y primera empuhando e carrera cu a pone Sta. Rosa ariba 2 pa 1.

Cu cuatro carrera den e sexto Heineken's ta bolbe bai ariba y e biaha aki pa keda. Hudson John a embasa cu base por bola. Halman ta sacrifica cu bunt.

Roller di hit di Bryan entre tercera y short ta empuha John empatando e wega. Cu Bryan na segunda. Ri-

Sigui lesa pag. 4

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarillo tamanjo IMPERIAL

1. „Conque esaki ta e ciudad „El Ori?".. Un pueblo grandi!" „Si.. y cu tin hopi mina grandi!" 2. „Hopi a haci nan fortuna aki". 3. „Y sigun nan ta bisa e banco ey ta e banco di mas rico di mundo!" Mientras tantu e dos ladronnan ta planea pa bulu e banco. Suerte cu Cisco y Pancho a yega e ciudad ey. cu a stroba nan plannan y asina a salba e pueblo „El Oro".

¿CONQUE ESE ES "EL ORO"? ...¡UN PUEBLO GRANDE!
¡SI...! Y EN EL HAY GRANDES MINAS!
¡MUCHOS HICIERON AQUI SU FORTUNA!
CIRCO INDIO GRAN FUNCION TERRENOS DE LA FERIA
¡Y DICEN QUE ESE BANCO ES EL MAS RICO DEL PAIS!

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Ata Olle ey. Olle bo por a mira e bayena blancu?" Ami, un bayena blancu. No mi no a mira nada. Pero di pronto e bayena ta saca su rabu grandi y diki for di den e awa net dilanti nashi di e capitan. Esey ta spanta asina tantu cu su petji bunita ta bula for di riba su cabez pelon. Y Olle tambe ta spanta.

## RIP KIRBY po cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. „Mi ta kere cu e ta interesante senjor Brush. sumamente interesante"! 2. „Bo experiencianan como gran estudiante ta haci bo e persona ideal pa nos empresa". 3. „Masha danki. senjor mi ta considera esaki como un senjal di honor den mi carrera associa pa e gran causa. „Bo ta acepta". 4. „Mi a bisa cu mi ta aki bao. Kico bo kier"?

I THINK IT WOULD BE A CHALLENGE, MR. BRUSH —A GREAT CHALLENGE!
YOUR EXPERIENCES AS A WORLD STUDENT WOULD MAKE YOU IDEAL AS OUR PUBLIC RELATIONS MAN.
THANK YOU, SIR. I WOULD CONSIDER IT THE SIGNAL HONOR OF MY LIFE TO BE ASSOCIATED WITH YOU IN THIS GREAT CAUSE.
YOU'RE HIRED.
I SAID I'M DOWN HERE. WHADAYA WANT?

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Marineronan di „El Explorer" „Mi ta cansa di mira macacu..! Sali!"

MARINEROS DEL "EXPLORER"...
¡ESTOY CANSADO DE VER MONOS...! ¡SALE!
Derechos Reservados.

## AWE NOCHI GRANDIOSO REUNION DI A.V.P. NA TANKI LEENDERT!!

Partido di Pueblo Arubana (A.V.P. tin e grondiosa honor di invita pueblo di Aruba en general pa atende su grandioso reunian di campanja electoral awe, Dialuna 14 di Mei, pa 8'or di anachi, na cas di:

**SR. JOSEPH PETROCHI, pabao di veld di Tropical. Tanki Leendert No. 130**

Puebla di Aruba, laga nas tur acudi na e reunian aki. Tur esnan cu tin medio di transportacion, facilito nan amiga y bicinjanan, asina cu nos por haci e reunion aki alga tremenda. Busnan grandi la corre ariba tur carreteranan pa tansparta hende gratis.

**Bin tende nos oradornan scama nan! Bin presencia con A.V.P. ta werkia y repia un grupo di abusador y ganjador cu ta yama nan mes gobierno!**



## ZENITH Y HEINEKEN'S A GANA

(Cont. di pag. 2)

chards ta rolata pa tercera caminda ta worde cometi error Jose Robles ta sigi cu oportuno hit empuhando Bryan, mientras cu Richard ta yega tercera y e mes ta bai segundo. Sam Jacobs tambe ta conecta imposible empuhando tanto Richards como robles. E cuatro carreranan aki a pone e score 5—2 den favor di Heineken's.

Ultima carrera di Indians ta worde anota den e octavo episodio. Elhage a embasa pa error di rightfielder Peters, bi tercera riba hit di La costa y anota luego riba hit di pinch-hitter Martinus.

Heineken's a conecta total di tres hit, comete 6 error y anota 5 carrera Sta. Rosa Indians a conecta ocho hit, comete tres error y anota 3 carrera. Pitcher ganador Sam Jacobs, pitcher perdedor Alex Daou.

### Canniester ta gana contra Marlboro

Povechando un mal principio di Marlboro, den su tercer compromiso ayera tardi e novena di Sta. Rosa Indians a ob'ene su unico triunto den e serie di tres wega hunga durante e weekend. Manager LeGrand di Marlboro a cuminza cu un lanzador novato cu a worde oportunamente batea y a drenta ademas wild regalando cuatro base por bola den e promer inning.

Den e inning aki. Sta. Rosa a acumula nada menos cu seis carrera.

Pitcher Clarence Jack cu a releva e novato Duinkerk den e promer inning mes caba a haci magnifico trabao durante resto di e wega dominando e toleteronan Curazolenjo por completo. Despues di e seis carrera nan contra di Duinker nada mas. Indians a logra haci.

Marlboro a anota un carrera cada biaha den e cuarto y noveno inning. Score final di e partido pues tabata 6 pa 2 den favor di Sta. Rosa, cu a conecta 6 hit y comete 7 error. Marlboro a conecta 2 hit y comete 6 error.

### Entrega di capanan

Despues di e partido door di president di A.B.B.A. sr. Tico Kuiperi troleo y copanan dona pa e tres partidonan a worde entrega na e equiponan ganador. Troleo dona door di Lago Sport Park a bai pa Zenith y e dos copanan uno dona door di Local y e otro door di Aruba Motors a bai pa Heineken's y Sta. Rosa Indians respectivamente.

E president di A.B.B.A. den su discurso a expresa satisfaccion pa e forma sumamente deportivo den cual tur e tres weganan a worde hunga y tambe cu e ta spera cu mas di e encuentronan aki inter-insular worde organisa.

# Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Evelyn Lacle. Felicitacion ta bini di su tata Cory, su mama Anna Maria, su rumannan Rudy, Nady, Hubert, Donny y Ricky, tambe di su abuelo y di su abuelanan di su tanta y omonan, primo y primanan tambe di su amiguitanan Theresita Vrolijk y Jacintha Nicolaas y demas familia y conocirnan.

Ayera a cumpli 37 anja di edad senjora Imelda Geerman. I e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Francisco, di su 8 jioenan y tambe di su 5 rumannan tur su ihanan, comer y compernan y demas familia Geerman, Croes, Werleman y Leon.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Justina Geerman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Petra, su tata Basilio, rumannan Genaro, Eloi, Facundo y Marcela, di su wela y welo, tanta y omonan primo y primonan, di su madrina Getruida Geerman, di su padrino Heronimo Ras y demas familia Geerman y Angela.

## DON BOSCO 10 — FRIESE VLAG 7

(Di nos redactor Deportivo)

Diaviema anochi e partido di Junior League entre Don Bosco y Friese Vlag a termina den triunfo pa Don Bosco cu score di 10 pa 7. E ganadoman a conecta 8 hit y comete 3 error, mientras cu Friese Vlag a conecta 8 hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata B. Richardson y perdedor G. Arrindell.

## WINSTON A GANA HIGH LIFE

(Di nos redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park diaviema anochi continuando e campeonato clase A e novena di Winston a obtene un triunfo pa un carrera ariba e equipo di High Life.

Winston a anota 8 carrera, conecta diez hit y comete 6 error. High Life a anota 7 carrera, conecta 9 hit y comete 4 error. Pitcher ganador ta Yonko Alberts, mientras cu Jacobito Croes a perde pa High Life.

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di



— No. 34 —

Ingrid tabata asina sorprendi pa e tirada sorprendente i rapido aqui, cu el a queda casi paraliza. Pero prome cu el a hanja tempo pa e bula para net riba su curpa, cu ya e homber a bula tras algun paso.

„Esei tabata nos prome sunchi". el a bisa triunfantemente. Anto el a wava cu su man yama Ingrid ayo, el a bira bai i a cerra e porta suavemente su tras.

X X X

Cu calmo notario Brunnemann a camna yega acerca e loge di glas dje portier. E homber cu tabata sinta ta leza den corant a bula lamta i a queda ta mira e stranjero na un manera preguntativa.

„Bo por hiba mi cerca sr. Ferdinand Von Tarwitz".

„Bo tin un convenio"?

„No, pero mi ta quere cu sin convenio tambe lo mi ser ricibi. Mi nomber ta Brunnemann. El a duna e homber den loge su tarheta di representacion i a cai sinta riba un dje stulnan cu tabata para na un manera decorativa kantu dje muraja blancu manera nieve.

„Sr. Von Tarwitz ta spera bo. Su oficina ta prome piso. Na prome cuarto i na lado derecho".

Agradecido Dr. Brunnemann a sagudi cabez i poco poco el a subi e trapi anchu. Yegando ariba el a bati na e porta conduci, unda el a topa cu e secretaria. Esaki a bula lamta manera spanta.

„Dr. Brunnemann si mi n' ta equivoca mi".

El a sagudi cabez.

„Un momento por fabor. el a disparce tras di un porta, pero a regresa unbez 'trobe pa hiba e notario na oficina dje chef.

E anciano Von Tarwitz a bin camna contré. I despues di a saluda e notario cordialmente el a ofrece un stul.

„Lastimamente mi no tin mucho tempo. Denter di 50 minuut mi aeroplano ta sali pa Dusseldorf. Bo no mester tuma mi anto na malo cu mi ta haci mi bishita corto".

Dr. Brunnemann a sagudi cabez hariendo.

Mi a hanja sa cu awe bo yiu homber lo compromete cu srta. Gertheim. Pues pa no haci mucho uso di palabra innecesario, mi mester bisa bo cu ta hustamente e compromiso aqui ta e motibo di mi bishita aqui".

E anciano tabata buscando su caha di siga den su lachi di lessenaar.

„Mi por ofrece bo un di nan"?

„Cu mucho gusto".

Ora cu e siganan tabata na candela, sr. Von Tarwitz a queda ta mira su bishita na un manera preguntativa:

„Awor si m'a bira curioso pa tende loque bo tin di bisa mi".

„Mi ta na altura cu actualmente bo waf tin di lucha cu dificultadnan financiera pisa. I mi sa tambe cu e dificultadnan aqui ta pa motibu dje concern Gertheim, cu ta busca un manera pa liquida bo firma. Pero door dje compromiso cu bo yiu homber cu Srta. Gertheim e asunto por cambia 'trobe na bo interes".

Ferdinand Von Tarwitz a sagudi cabez.

„Awor sr. Gertheim a pidi di pone placa na bo disposicion, placa di un di mielientenan, cu ami mester administra. I mi no tin ningun contrariedad den e propesicion di sr. Gertheim tampoco. Pero sinembargo mi mester ta prudente. Sr. Gertheim ta convenci cu despues dje compromiso aqui lo sigui un matrimonio den corto tempo. Pero mirando e asunto aqui puro objectivo, mi n' por bai tras di un asunto cu ainda no a tuma luga. pasohra quen quita cu e compromiso no quihra? Pasohra esei ta cos cu ta pasa tur ora. Pero si abo por figura mi dje caso aqui anto lo mi ta dispuesto na inverti placa di mi cliente den bo firma".

„Ta cuantu asina e suma ta"?

„Mi cliente, un tal srta. Hennepal, tin un fortuna di cuater million mark".

„Na luga di contesta, e anciano a cohe bocino di telefon diciendo:

„Srta. Schwarz, uspende mi viahe cu avion pa Dusseldorf i reserva un luga den e otro avion cu ta sigui. Ta imposible pa mi hai awor unbez. Lo mi tin di spera algun ora mas. Mi ta bai cu avion di 8'or di anochi. Wel si... ta hon. Danki".

Poco poco el a pone e bocina abao, a inclina un ratu i a queda ta mira Dr. Brunnemann penetrantemente.

„Mi por ofrece bo e garantianan necesario." I bisando asina e anciano su stem a bira firme i sigur di su mes.

Pensativo Dr. Brunnemann a traga su siga profundamente i a puntre:

„I ta cual ta e garantianan"?

„Mei ora pasa m'a caba di ricibi un proyecto di contract foi Munchen. Firma Dorti & Brosede ta participa nos, cu nos ta hanja un pedida di un numero di vapornan di transporte pa ultramar. E pedida aqui lo ser confirma otro siman oficialmente. Mi ta quere cu esei lo ta basta seguridad pa e placa di bo cliente. Si bo quier spera un ratu anto lo mi larga bo mira e proyecto".

Ferdinand von Tarwitz a lamta para net riba su curpa. El a bai na e kashi i a ahri esaki. Tabatin un flandor firme den su cara i wowonan, ora cu el a presenta e documento na e notario.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT diariamente en excepcion di diadomingo

Suscripcion f 3.25 paga adelante Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomfabriek" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.


### CINE

Dialuna 14 di mai

DE VEER 8.30 „Twist around the clock" a.l.
RIALTO 8.00 „Morgan the pirate" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Brides of Dracula" 18 j.
AURORA 8.00 „Que bonita amor" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The steel clew" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel 5006

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetue
Sente Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

### POSTSLUITINGEN Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Selvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Attancion: Cerramento di piezanan certifice ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Dialuna 14 di mai 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local I Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesie di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Dansones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

### RADIO VICTORIA

Dialuna 14 di mai 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel liabri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day



10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Mordia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 14 da mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Case
12.00 LsC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmoliva
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

### VOZ DI ARUBA

Dialuna 14 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaira
08.45 Ecos internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su noval „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillane
13.40 Proctor & Gamble presenta su nove „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economizs cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marchs"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novel „El Valle de los Lirios"
21.00 Mosica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

**ARIES**
21 Maart — 20 April

E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contractnan, cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario, lo bo gana.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no net contrario.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

E dia di awe ta paba bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esel lo ta na bo mes interes.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.
mt

## EILANDGEBIED ARUBA
### DE COMMISSARIS VAN POLITIE OP ARUBA

maakt namens de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba bekend, dat vanaf 16 mei 1962 in verband met herstelwerkzaamheden aan het wegdek de volgende wegen tijdelijk zullen zijn afgesloten voor alle verkeer:

1e. het gedeelte van de Nassaustraat, gelegen tussen de Columbiastraat en de Hospitaalstraat;
2e. het gedeelte van de Zandstraat, gelegen tussen de inrit naar de parkeerplaats en de Nassaustraat.

Verder zal op het gedeelte van de Hospitaalstraat, gelegen tussen de parkeerplaats en de Nassaustraat gedurende de hierbovenbedoelde afsluiting tweerichting verkeer zijn toegestaan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presento po cortesio di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor odres po snocks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

2. „Manera mi a bisa bo. mi a sonja di bira un gran historiador.. Pero abo a kita mi bista di ariba esey". 3. „En bez di mira desfilenan di e gran personajenan historico mi a mira abo so y abo no ta un personaje historico".

COMO LE DECÍA, SOÑABA YO CON SER UN GRAN HISTORIADOR... PERO USTED EMPAÑO MI VISIÓN.
EN VEZ DE VISLUMBRAR DESFILES DE GRANDES PERSONAJES HISTÓRICOS, SÓLO A USTED VEO. Y USTED NO ES PERSONAJE HISTÓRICO.
Derechos Reservados.

## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Na unda bo ta bai, Alejandro"? „Mi ta bai biblioteca". 2. „??????" 3. „Pakiko bo ta haci bo mes asina elegante pa bo bai saca un buki"? „Mi no ta bai saca un buki". 4. „Mi ta bai mira e bibliotecaria nobo".

¿A DÓNDE VAS ALEJANDRO?
A LA BIBLIOTECA.
?
¿POR QUÉ TE ELEGANTIZAS TANTO PARA IR A SACAR UN LIBRO?
NO VOY A SACAR UN LIBRO.
VOY A VER A LA NUEVA BIBLIOTECARIA.
Derechos Reservados.